

Inhaltsverzeichnis / Table of contents / Table des matières

Bild/Fig.	Baugruppe	Assembly	Assemblage	Seite/Page
TJ- 1	Kurbelgehäuse	Crankcase	Carter	4
TJ- 2	Kolben, Zylinder	Pistons, cylinders	Pistons, cylindres	5
TJ- 3	Ventilköpfe	Valve heads	Culasses	6
TJ- 4	Kühlung	Cooling system	Refroidissement	7
TJ- 5	Filte	Filters	Filtres	8
TJ- 6	Filtersystem P21	Filter system P21	Filtre P21	9
TJ- 7	Druckhalteventil	Pressure maintaining valve	Clapet de maintien de pression	10
TJ- 8	Umschaltvorrichtung	Change-over device	Sélecteur	11
TJ- 9	Fuelleinrichtung	Filling devices	Accessoires de gonflage	12
TJ- 10	Rahmen	Frame	Châssis	13
TJ- 11	Edelstahlrahmen	Stainless frame	Châssis inox	14
TJ- 12	Antriebsmotoren	Driving motors	Moteurs	15
TJ- 13	B-Timer	B-Timer	B-Timer	17
TJ- 14	Kondensat-Ablauf- -automatik	Automatic condensate drain unit	Purge automatique des condensats	18
TJ- 15	Kondensatablassventil	Condensate drain valve	Soupape de purge des condensats	19
TJ- 16	Fahrsatz	Carriage set	Chariot	20

Wichtige Hinweise für Teilebestellung:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Baugruppen, die komplett geliefert werden. Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für die Montage aufgeführt. Sie sind nicht als Ersatzteil erhältlich. Bei Ersatzteilbestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb benötigen wir von Ihnen folgende Angaben (siehe unten gezeigtes Typenschild):

1. Modellbezeichnung, Fabrik-Nr. sowie Fertigungsstand von Anlage/Block
2. Stückzahlen
3. Benennung und Best.-Nr. des gewünschten Teils

Bestell-Beispiel:

Für Kompressoranlage ...
Fabrik-Nr. 524-0528/1/2 drei Dichtungen
8263-090

Important notes for spare parts orders:

Part nos. beginning with digit 0 indicate parts available as complete assemblies. Parts without part no. are indicated for assembly reference, only. These parts are not available as single parts. When placing an order for spare parts, please give the following items so as to ensure our correct delivery (see identification plate shown below):

1. Model, serial no. as well as design standard of unit/block
2. Quantity required
3. Name and part no.

Example for order:

For compressor unit ...
serial no. 524-0528/1/2, three gaskets
8263-090

Avis important pour la commande de pièces:

Les nos. de commande commençant par le chiffre 0 indiquent les pièces livrées au complet. Les pièces sans no. de commande sont indiquées uniquement pour information de montage. Elles ne sont pas livrées individuellement. Pour que la livraison de pièces de rechange corresponde à la commande, veuillez bien nous fournir les données suivantes (voir plaque d'identité ci-dessous):

1. Modèle, no. de série et version du bloc compresseur/groupe
2. Quantité désirée
3. Dénomination et no. de commande de la pièce désirée

Exemple de commande:

Pour groupe compresseur ...
no. de série 524-0528/1/2, trois joints no. de cde. 8263-090



Wartungssätze

- a = Wartungssatz 500 h bzw. bei Bedarf
b = Wartungssatz 1000 h, mind. jährlich
c = Wartungssatz 2000 h, mind. alle 2 Jahre

In den Spalten sind die im entsprechenden Satz enthaltenen Teile angekreuzt. Bitte beachten, daß die höheren Sätze die untergeordneten nicht beinhalten, d.h. für eine 2000-Stunden-Wartung wird 1x Satz a, 1x Satz b und 1x Satz c benötigt.



Maintenance kit

- a = Maintenance kit 500 h or as required
b = Maintenance kit 1000 h, at least annually
c = Maintenance kit 2000 h, at least biennially

The columns contain the parts that are included in the respective parts set. Please note that the higher graded kits do not include the lower ones, i.e. for a 2000 hours maintenance, one kit a, one kit b plus one kit c are required.



Kits de maintenance :

- a = Kit d'entretien 500 h ou au besoin
b = Kit d'entretien 1000 h, au moins une fois par an
c = Kit d'entretien 2000 h, au moins tous les 2 ans

Les pièces contenues dans les kits correspondants sont marquées d'une croix dans les colonnes. Veuillez observer que les kits supérieurs ne contiennent pas les kits subordonnés, c'est-à-dire pour un entretien de 2000 heures il faut avoir 1x kit a, 1x kit b et 1x kit c.

Anmerkungen zur Identifikation:
Remarks for identification:
Remarques pour l'identification:

Modell/Model/Modèle		Fabrik-Nr./Serial no./Numéro de série	
		Jahr / Year	
Volumenstrom m3/min	/	n/min.	
Free air delivery Scfm	/	r.p.m.	
Betriebsüberdruck bar		kW	
Max. working press. psig			
		KB 73708	
		Fertigungsstand / Modification no. / No. de modification	
		Anlage/Unit/Groupe	
		Kompressorblock / Compressor block / Bloc compresseur	



ACHTUNG

Nur Schrauben und Stiftschrauben der Qualität 8.8 verwenden!



ATTENTION

Use only screws and studs in quality 8.8! This quality is equivalent to SAE J 429 d grade 5.



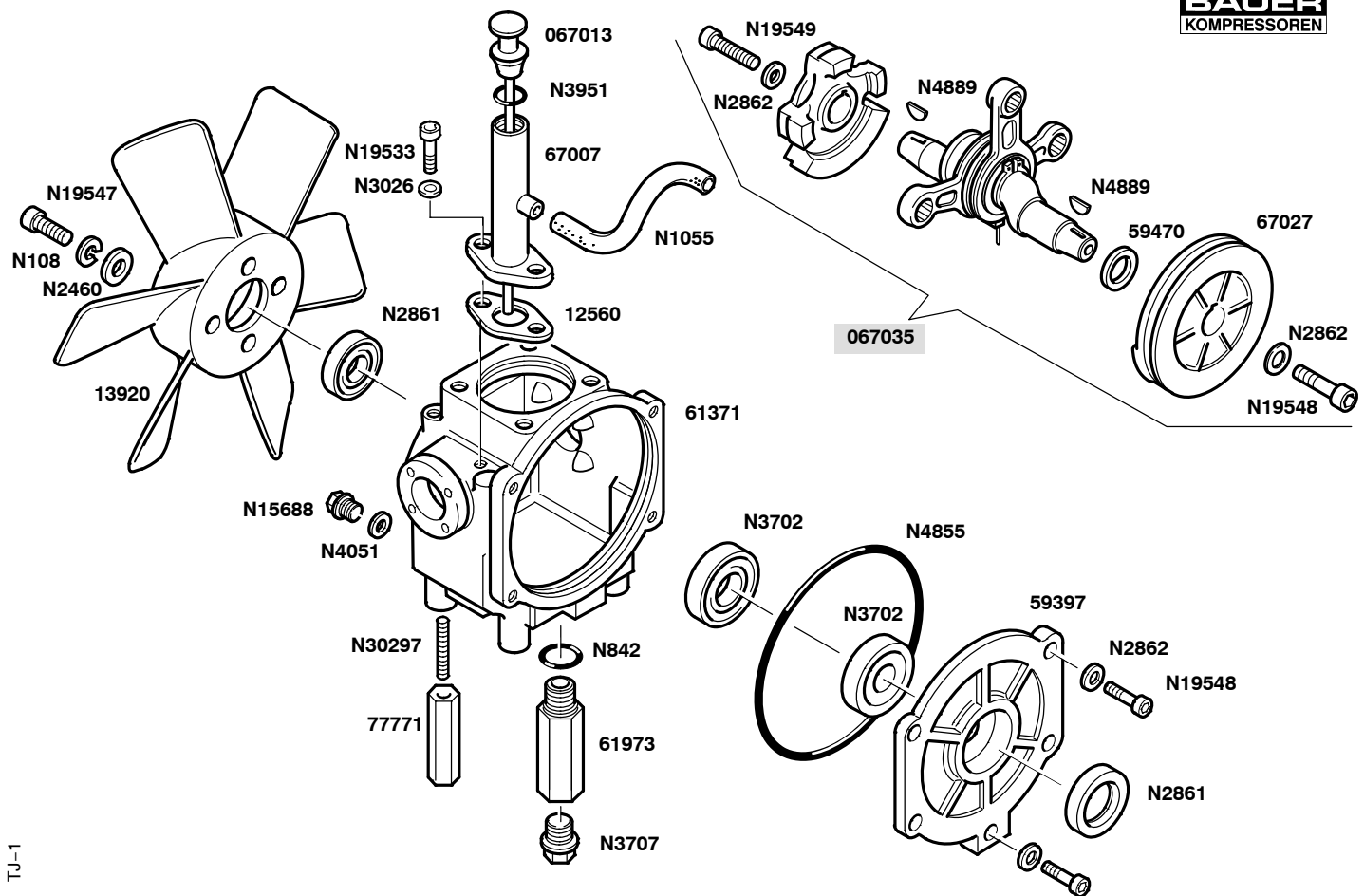
ATTENTION

N'utiliser que des vis et des goujons filetés de la qualité 8.8!

ÄNDERUNG / MODIFICATION / MODIFICATION

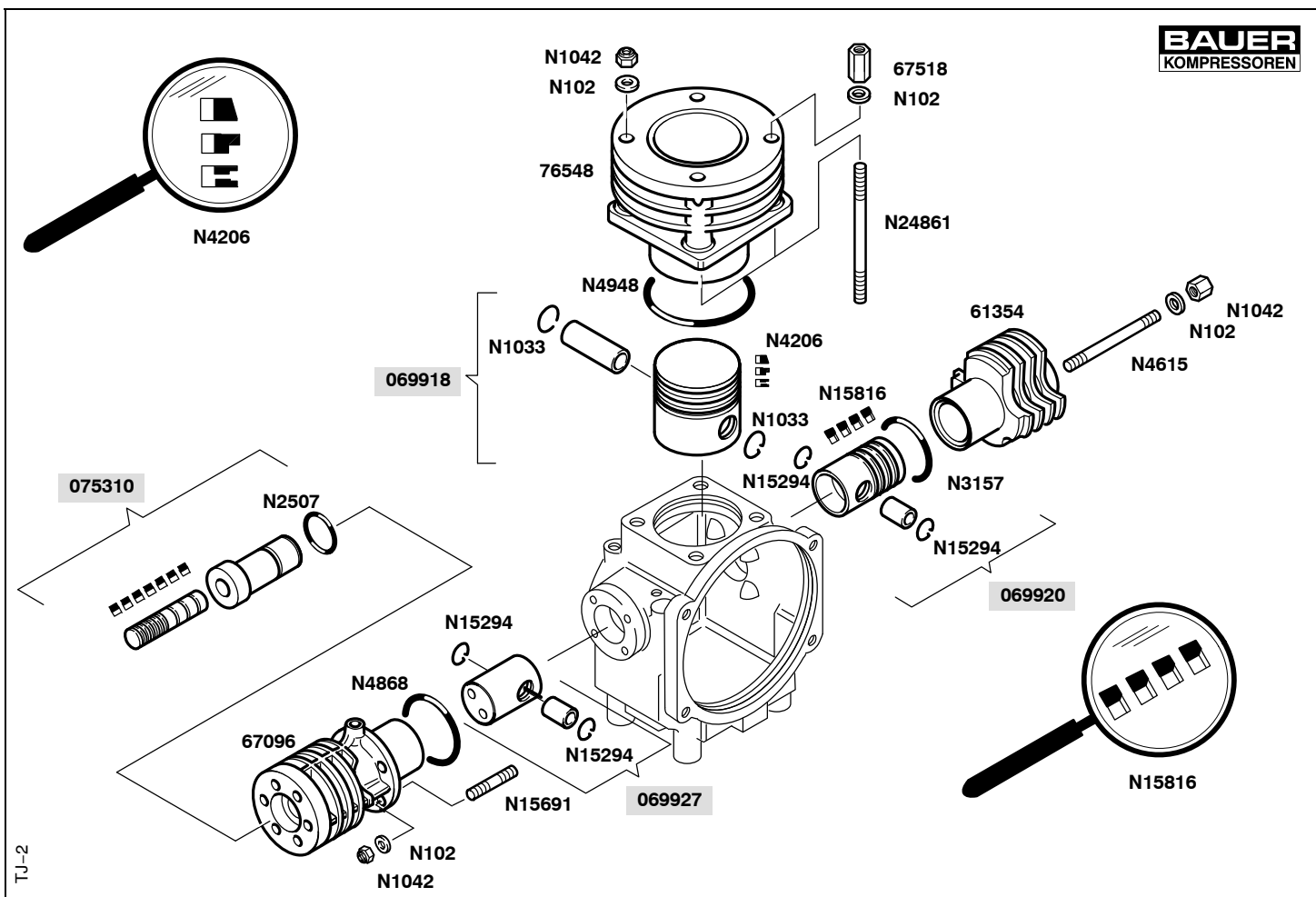
Änder.-Nr. Change no. No. de change	Datum Date	Änderung	Modification	Modification
0	01.10.2013	Grundaussage TJ-5/0	Basic edition TJ-5/0	Edition de base TJ-5/0

NOTIZEN

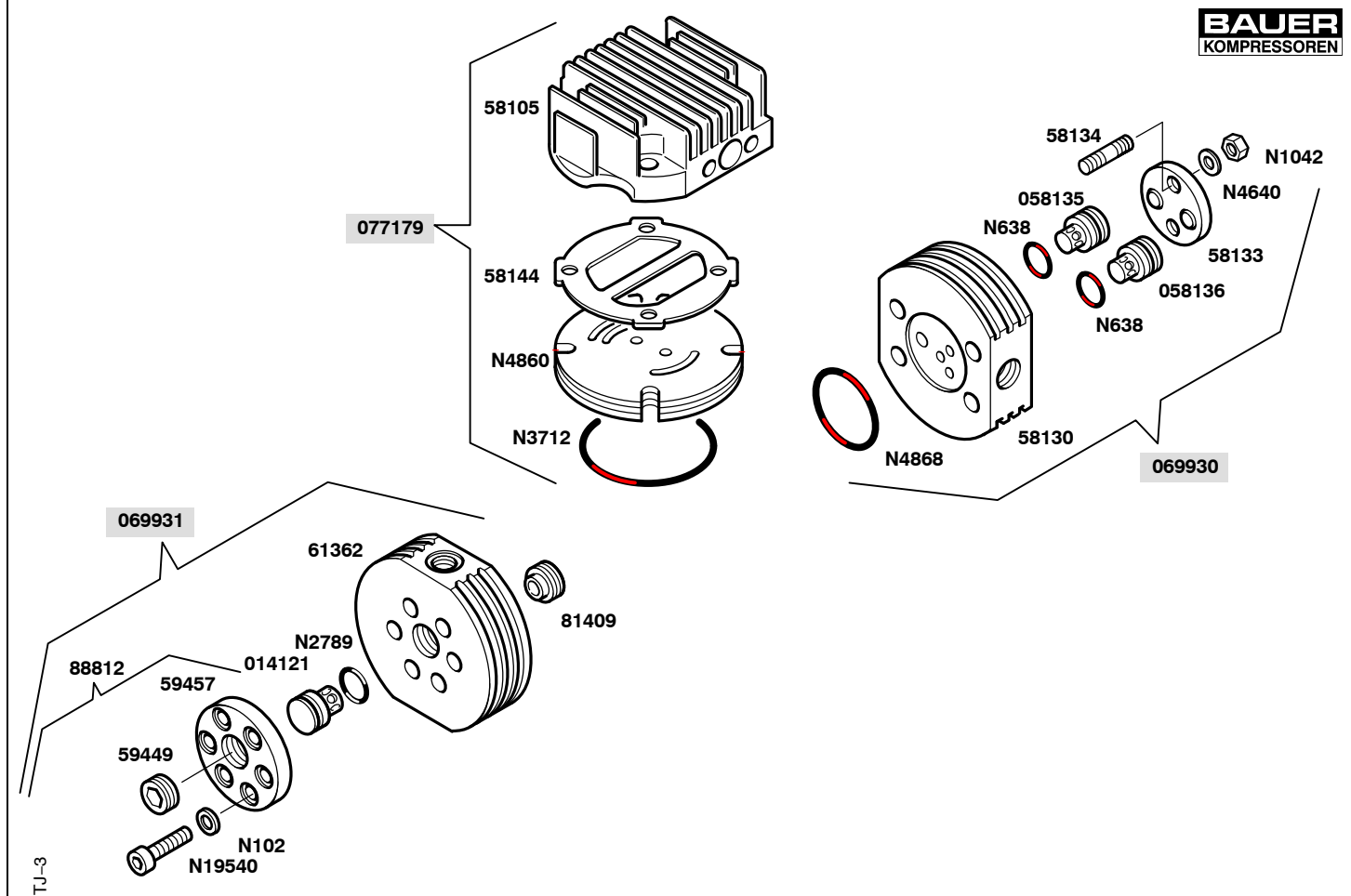


TJ-1

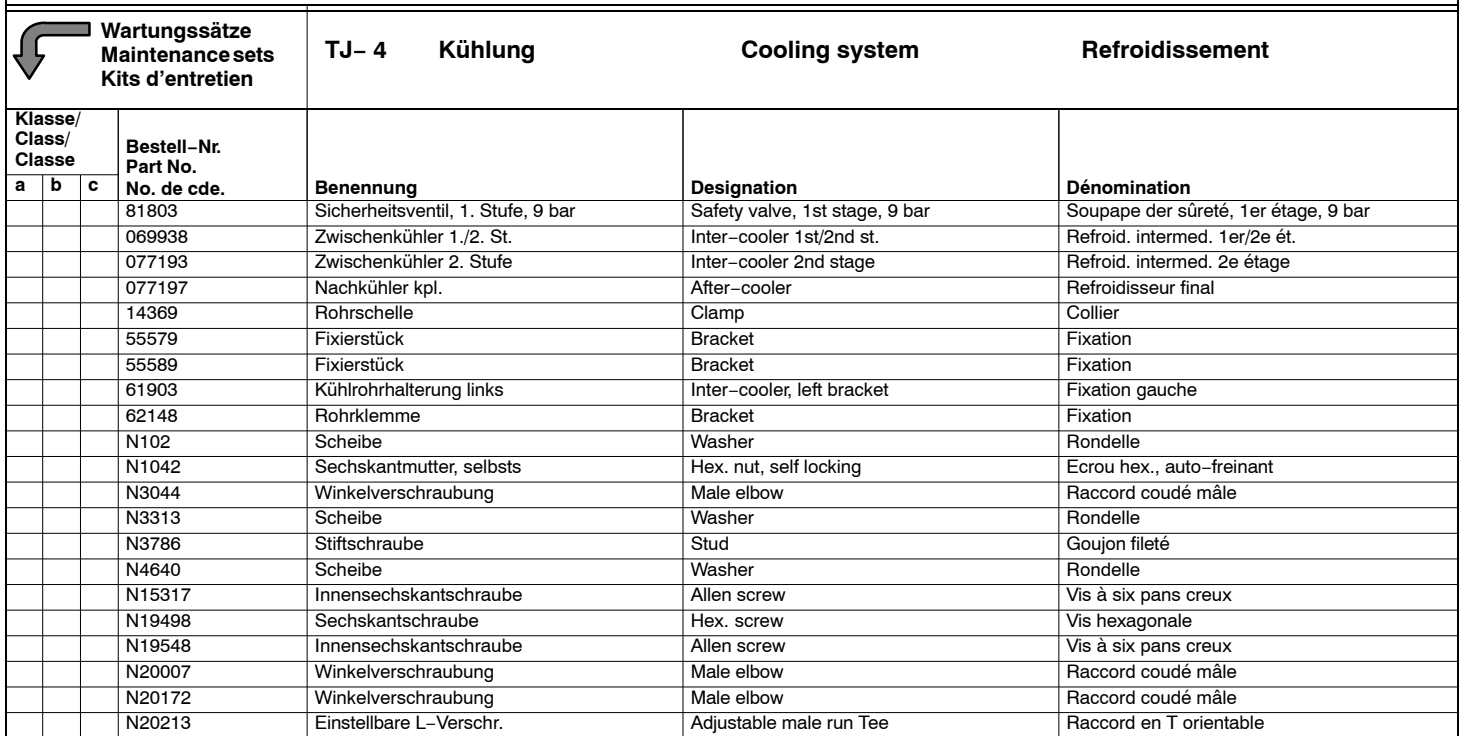
 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 1	Kurbelgehäuse	Crankcase	Carter
Klasse/Class/Classe			Bestell-Nr. Part No.	Benennung	Designation	Dénomination
a	b	c	No. de cde.			
			067013	Ölpeilstab	Dip-stick	Jauge d'huile
			067035	Triebwerk, kpl.	Driving gear assy.	Embiellage cpl.
			12560	Dichtung	Gasket	Joint
			13920	Ventilatorrad	Fan	Ventilateur
			59397	Lagerdeckel	Cover	Chapeau de palier
			59470	Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui
			61371	Kurbelgehäuse	Crankcase	Carter
			61973	Verlängerung, Ölablaß	Extension, oil drain	Pièce de rall., purge d'huile
			67007	Öleinfüllstutzen	Oil filler	Tubulure de rempliss. d'huile
			67027	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie à gorge
			77771	Distanzstück	Spacer	Entretoise
			N108	Federring	Spring washer	Rondelle élastique
			N842	Dichtung	Gasket	Joint
			N1055	Schlauch	Hose	Tuyau
			N2460	Scheibe	Washer	Rondelle
			N2861	Wellendichtring	Shaft seal	Bague d'étanchéité
			N2862	Scheibe	Washer	Rondelle
			N3026	Federring	Spring washer	Rondelle élastique
			N3702	Zylinderrollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux cyl.
			N3707	Verschlußschraube	Plug with plastic gasket	Bouchon fileté
			N3951	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N4051	Dichtung	Gasket	Joint
			N4855	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N4889	Scheibenfeder	Key	Clavette disque
			N15688	Verschlußschraube	Plug	Bouchon fileté
			N19533	Innensechskantschr.	Allen screw	Vis à six pans creux
			N19547	Innensechskantschr.	Allen screw	Vis à six pans creux
			N19548	Innensechskantschr.	Allen screw	Vis à six pans creux
			N19549	Innensechskantschr.	Allen screw	Vis à six pans creux
			N30297	Gewindestift	Stud	Goujon fileté

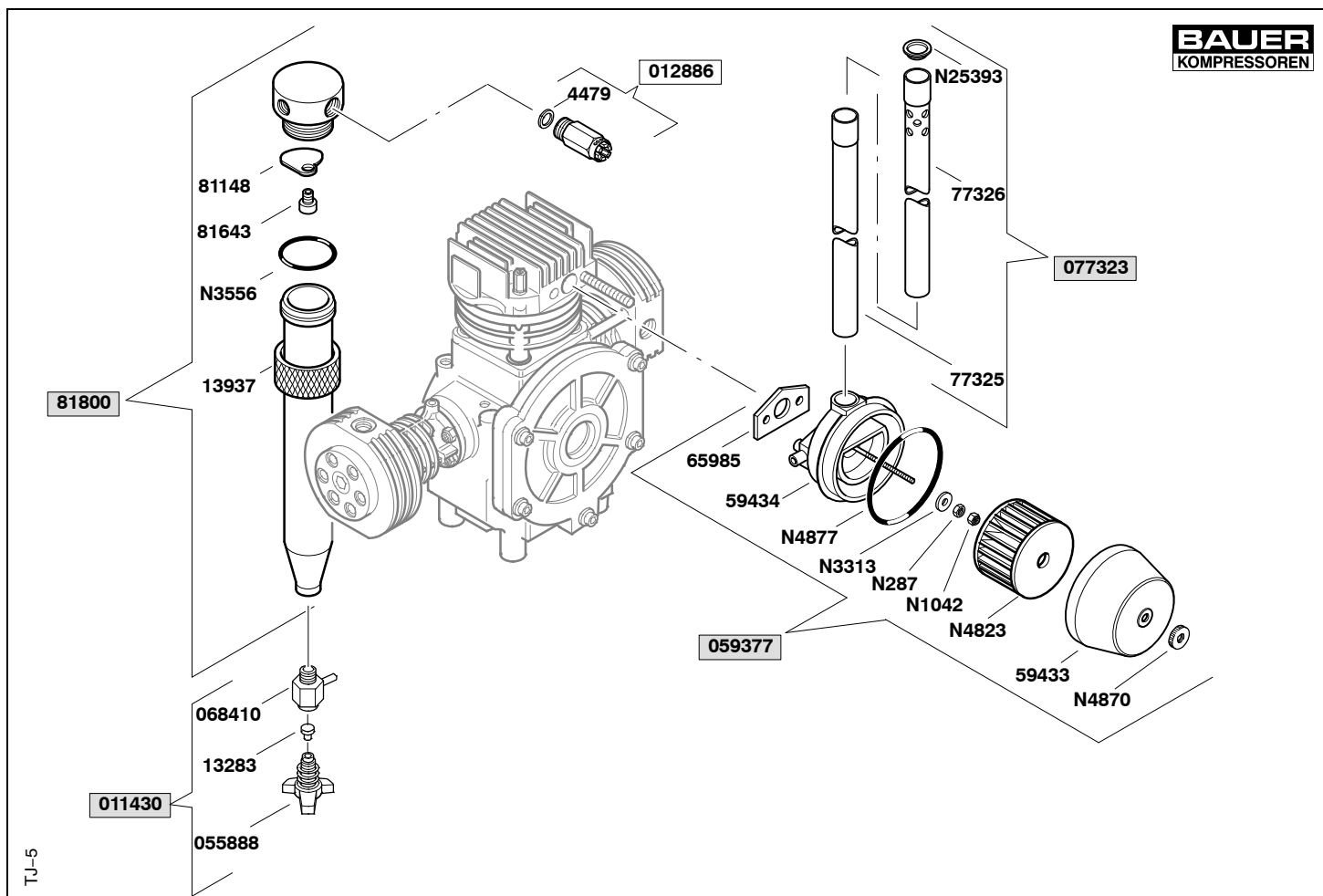


 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 2	Kolben, Zylinder	Pistons, cylinders	Pistons, cylindres
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No.			
a	b	c	No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
			069918	Kolben 1. Stufe kpl.	Piston 1st stage	Piston 1er étage
			069920	Kolben 2. Stufe kpl.	Piston 2nd stage assy.	Piston 2e étage
			069927	Kolben 3. Stufe kpl.	Piston 3rd stage assy.	Piston 3e étage
	X		075310	Kolbenbüchse kpl.	Piston and sleeve assy.	Douille et piston cpl.
			61354	Zylinder 2. Stufe	Cylinder 2nd stage	Cylindre 2e étage
			67096	Zylinder	Cylinder	Cylindre
			67518	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hex.
			76548	Zylinder 1. Stufe	Cylinder 1st stage	Cylindre 1er étage
			N102	Scheibe	Washer	Rondelle
			N1033	Sicherungsring	Circlip	Circlip
		X	N1042	Sechsk.-mutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex., auto-freinant
			N2507	O-Ring	O-ring	Joint torique
		X	N3157	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N4206	Kolbenringsatz	Piston ring set	Jeu de segments de piston
			N4615	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté
		X	N4868	O-Ring	O-ring	Joint torique
		X	N4948	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N15294	Sicherungsring	Circlip	Circlip
			N15691	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté
			N15816	Kolbenringsatz	Piston ring set	Jeu de segments de piston
			N24861	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté

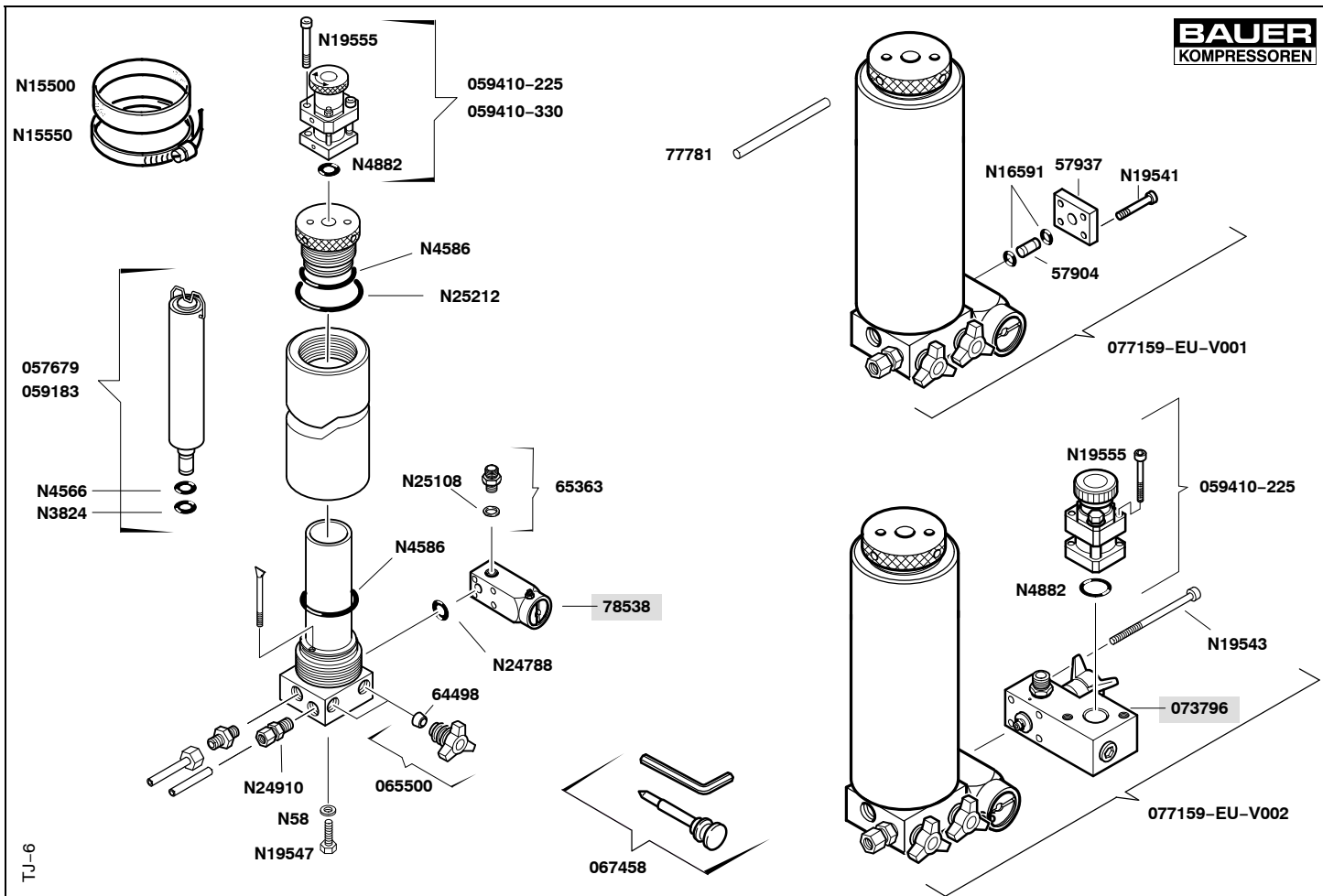


 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 3	Ventilköpfe	Valve heads	Culasses
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No.			
a	b	c	No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
	X		014121	Druckventil	Discharge valve	Clapet de refoulement
	X		058135	Druckventil kpl.	Discharge valve assy.	Clapet de refoulement cpl.
	X		058136	Saugventil kpl.	Inlet valve assy.	Clapet d'aspiration cpl.
			069930	Ventilkopf, 2. Stufe kpl.	Valve head assy. 2nd st.	Culasse cpl. du 2e étage
			069931	Ventilkopf 3. Stufe kpl.	Valve head assy. 3rd st.	Culasse cpl. du 3e étage
			077179	Ventilkopf, 1. Stufe kpl.	Valve head assy. 1st st.	Culasse cpl. du 1er étage
			58105	Ventilkopf 1. Stufe	Valve head 1st stage	Culasse du 1er étage
			58130	Ventilkopf	Valve head	Culasse
			58133	Druckflansch	Tension flange	Bride de friction
			58134	Gewindestift	Stud	Goujon fileté
X			58144	Dichtung	Gasket	Joint
			59449	Verschraubung	Plug	Bouchon fileté
			59457	Ventilkopfdeckel	Valve head cover	Couvercle de culasse
			61362	Ventilkopf 3. Stufe	Valve head 3rd stage	Culasse du 3e étage
	X		81409	Saugventil	Intake valve	Clapet d'aspiration
			88812	Ventilkopfdeckel kpl.	Valve head cover assy.	Couvercle de culasse cpl.
			N102	Scheibe	Washer	Rondelle
X			N638	O-Ring	O-ring	Joint torique
		X	N1042	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self locking	Ecrou hex., auto-freinant
			N19540	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
X			N2789	O-Ring	O-ring	Joint torique
X			N3712	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N4640	Spannscheibe	Tension washer	Rondelle de friction
	X		N4860	Lamellenventil	Reed valve	Clapet à lamelles
X			N4868	O-Ring	O-ring	Joint torique

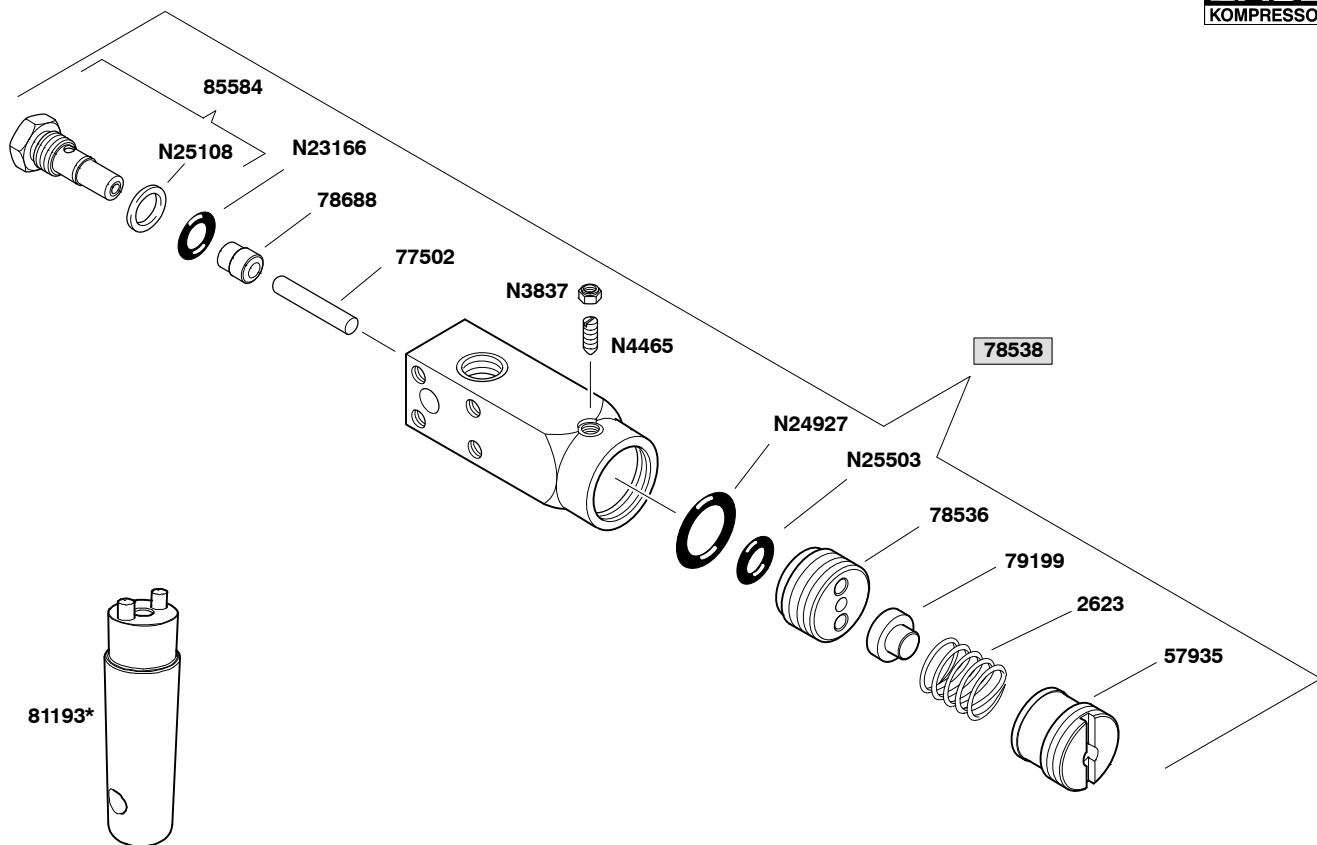




 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 5	Filter	Filters	Filtres
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No.			
a	b	c	No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
			011430	Kondensatablaßhahn kpl	Condensate drain tap	Robinet de purge de cond.
			012886	Sicherheitsventil, 2. St.	Safety valve, 2nd stage	Soupape de sûreté, 2e étage
			055888	Knebelschraube kpl.	tommy screw assy.	Vis à garret avec ressort
			059377	Ansaugfilter kpl.	Intake filter assy.	Filtre d'aspiration cpl.
			068410	Ablaßhahnkörper, kpl.	drain valve body	Corps de robinet de purge
			81800	Zwischenfilter kpl.	Intermediate separator	Séparateur intermédiaire cpl.
			077323	Ansaugteleskop	Telescopic intake tube	Télescope d'aspiration
X			13283	Dichtung	Gasket	Joint
			13937	Überwurfmutter	Threaded collar	Ecrou
			59433	Filterkappe	Filter cap	Chapeau de filtre
			59434	Ansaugfilteraufnahme	Filter support	Support de filtre
			64498	Dichtung	Gasket	Joint
			65985	Dichtung	Gasket	Joint
			77325	Ansaugteleskoprohr	Telescopic intake tube	Télescope d'aspiration
			77326	Ansaugteleskoprohr	Telescopic intake tube	Télescope d'aspiration
			81148	Verteilerblech	Distribution plate	Plaque de dispersion
			81643	Schraube	Screw	Vis
			N287	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.
			N1042	Sechskantmutter,selbsts	Lock nut	Ecrou hex., auto-freinant
			N3313	Scheibe	Washer	Rondelle
X			N3556	O-Ring	O-ring	Joint torique
X			N4823	Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche filtrante
			N4870	Rändelmutter	Knurled nut	Ecrou moleté
X			N4877	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N25393	Blindstopfen	Plug	Bouchon



 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 6	Filtersystem P21	Filter system P21	Filtre P21
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
a	b	c				
			057679	Triplexpatrone	Triplex cartridge	Cartouche Triplex
			059183	Triplexpatrone mit CO-Entfernung	Triplex cart. with CO removal	Cartouche Triplex pour élimination du CO
			059410-225	Sicherheitsventil, 225 bar	Safety valve, 225 bar	Soupape de sûreté, 225 bar
			059410-330	Sicherheitsventil, 330 bar	Safety valve, 330 bar	Soupape de sûreté, 330 bar
			065500	Kondensatablaßhahn kpl	Condensate drain tap	Robinet de purge cpl.
			067458	Werkzeugsatz f. Kondensatablaßhahn	Tool set for drain tap	Jeu d'outils pour robinet de purge
			073796	Umschalteinrichtung kpl.	Switch over device assy.	Dispositif sélecteur cpl.
			077159-EU-V001	Filter P21 (ohne Umschalteinrichtung)	Filter P21 (without switch over device)	Filtre P21 (sans sélecteur de pression)
			077159-EU-V002	Filter P21 (mit Umschalteinrichtung)	Filter P21 (with switch over device)	Filtre P21 (avec sélecteur de pression)
			78538	Druckhalteventil	Pressure maintaining valve	Clapet de maintien de pression
			57904	Verbindungsrohr	Connection pipe	Conduite de connexion
			57937	Abschlußdeckel	Cover	Couvercle
			63666	Gerade Rohrverschr.	Male connector	Raccord droit mâle
X			64498	Dichtung	Gasket	Joint
			65363	UNIMAM-Verschraub.	Connection	Raccord
			77781	Drehstift f. Patronenwech	Pin for cartridge change	Goupille pour changement de cartouche
			N58	Scheibe	Washer	Rondelle
			N3824	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N4566	O-Ring	O-ring	Joint torique
X			N4586	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N4882	O-Ring	O ring	Joint torique
			N15500	Gummiprofil	Rubber	Profilé en caoutchouc
			N15550	Schlauchschelle	Clamp	Collier
	X		N16591	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N19541	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
			N19543	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
			N19555	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
X			N24788	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N24910	L-Schnellverschraubung	Male run T connector	Raccord en T renversé
			N19547	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
			N25108	USIT-Ring	USIT-Ring	Joint
X			N25212	O-Ring	O-ring	Joint torique



TJ-7

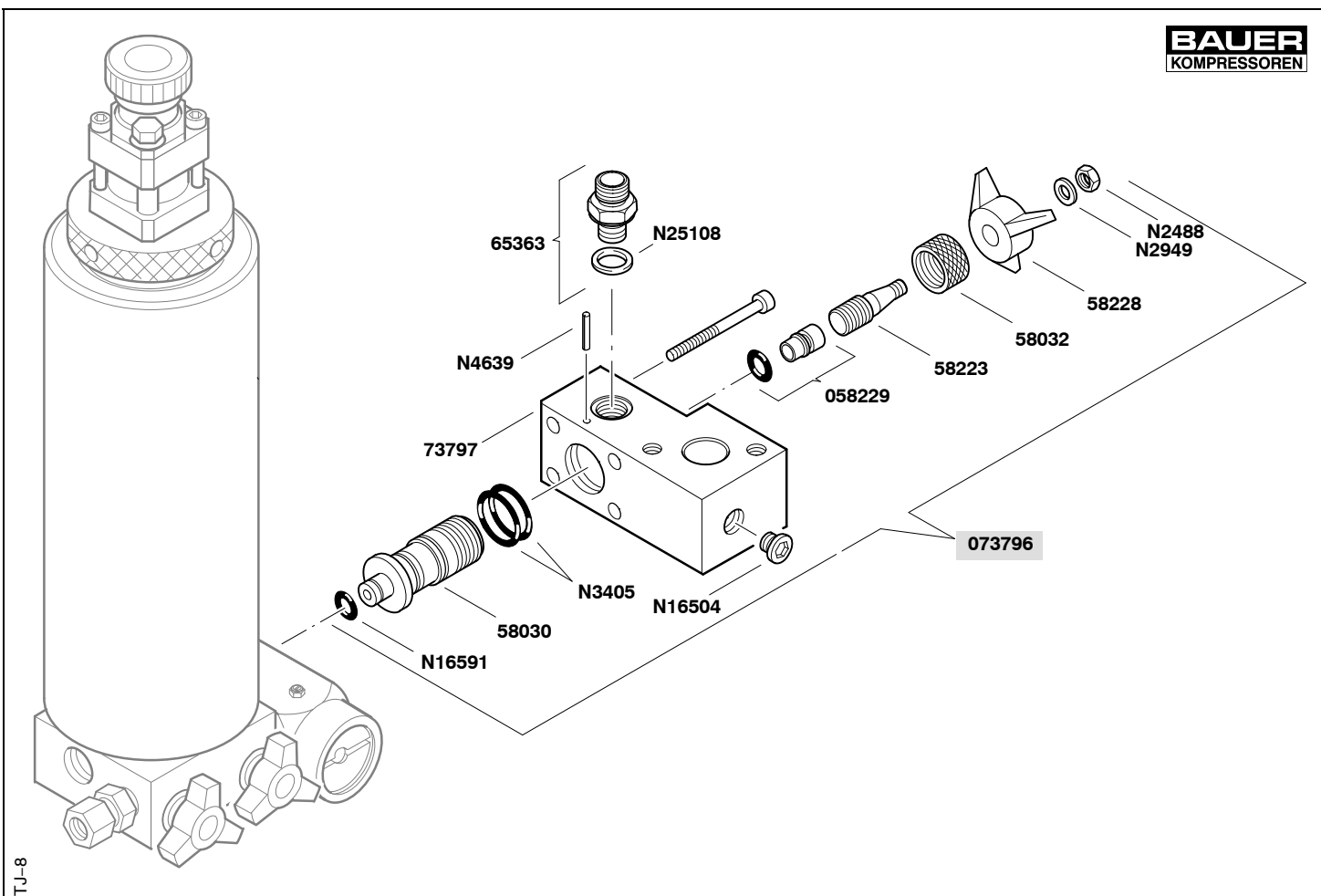
 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien				TJ- 7 Druckhalteventil Pressure maintaining valve Clapet de maintien de pression		
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
a	b	c				
			2623	Druckfeder	Spring	Ressort
			57935	Einstellschraube	Adjustment screw	Vis de réglage
	X		77502	Zylinderstift	Pressure pin	Cheville cylindrique
			78536	Federaufnahme	Spring seat	Siège de ressort
			78538	Druckhalteventil	Pressure maintaining valve	Clapet de maintien de pression
	X		78688	Ventilkolben	Valve piston	Piston de clapet
			79199	Aufnahme	Seat	Siège
			81193*	Ventilschlüssel	Valve key	Clef pour la vanne
			85584	Druckhalteventilsitz	Valve seat	Siège du clapet de maintien de pression
			N781	Innensechskantschr.	Allen screw	Vis à six pans creux
	X		N3837	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal
			N4465	Gewindestift	Stud	Vis sans tête
	X		N23166	O-Ring	O-ring	Joint torique
	X		N24927	O-Ring	O-ring	Joint torique
	X		N25503	O-Ring	O-ring	Joint torique

*

Nicht im Lieferumfang

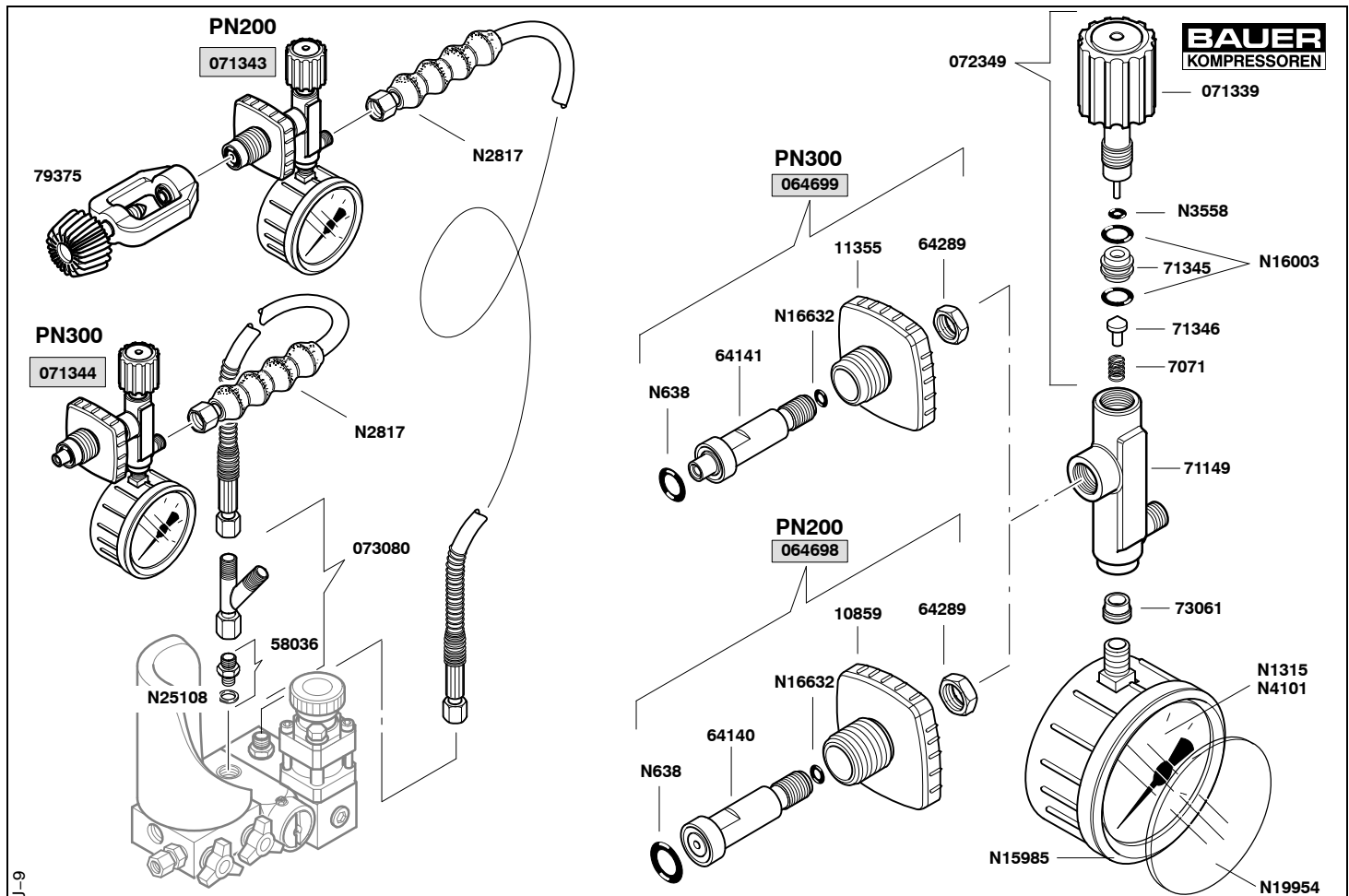
Not included in delivery

Pas inclus dans la livraison



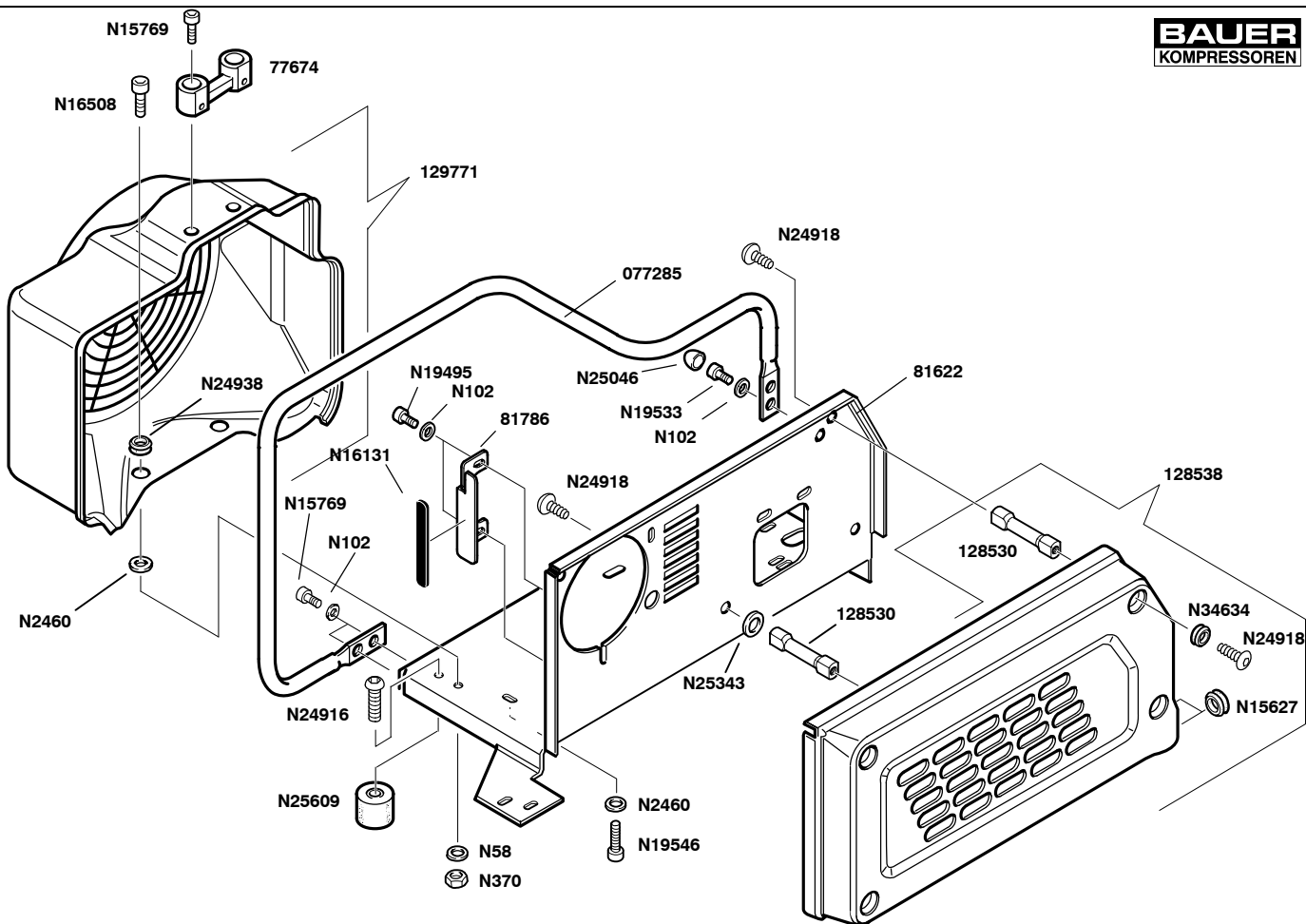
TJ-8

Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 8	Umschalteinrichtung	Change-over device	Sélecteur
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No. No. de cde.			
a	b	c	Benennung			
			058229	Spindelkolben kpl.	Spindle piston assy.	Piston de broche cpl.
			073796	Umschalteinrichtung kpl.	Switch over device assy.	Dispositif sélecteur cpl.
			58030	Spindelaufnahme	Spindle carrier	Porte broche
			58032	Sicherungsmutter	Lock nut	Contre-écrou
			58223	Spindel	Spindle	Broche
			58228	Knebelgriff	Tap	Manette
			65363	UNIMAM-Verschraubung	Connection	Raccord
			73797	Umschaltleiste	Switch-over block	Bloc sélecteur
			N2488	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self locking	Ecrou hex., auto-freinant
			N2949	Scheibe	Washer	Rondelle
			N3405	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N25108	USIT-Ring	USIT-ring	Joint USIT
			N4639	Zylinderkerbstift	Straight grooved pin	Goupille cylindrique cann.
			N16504	Verschlusschraube	Cover screw	Vis de fermeture
			N16591	O-Ring	O-ring	Joint torique



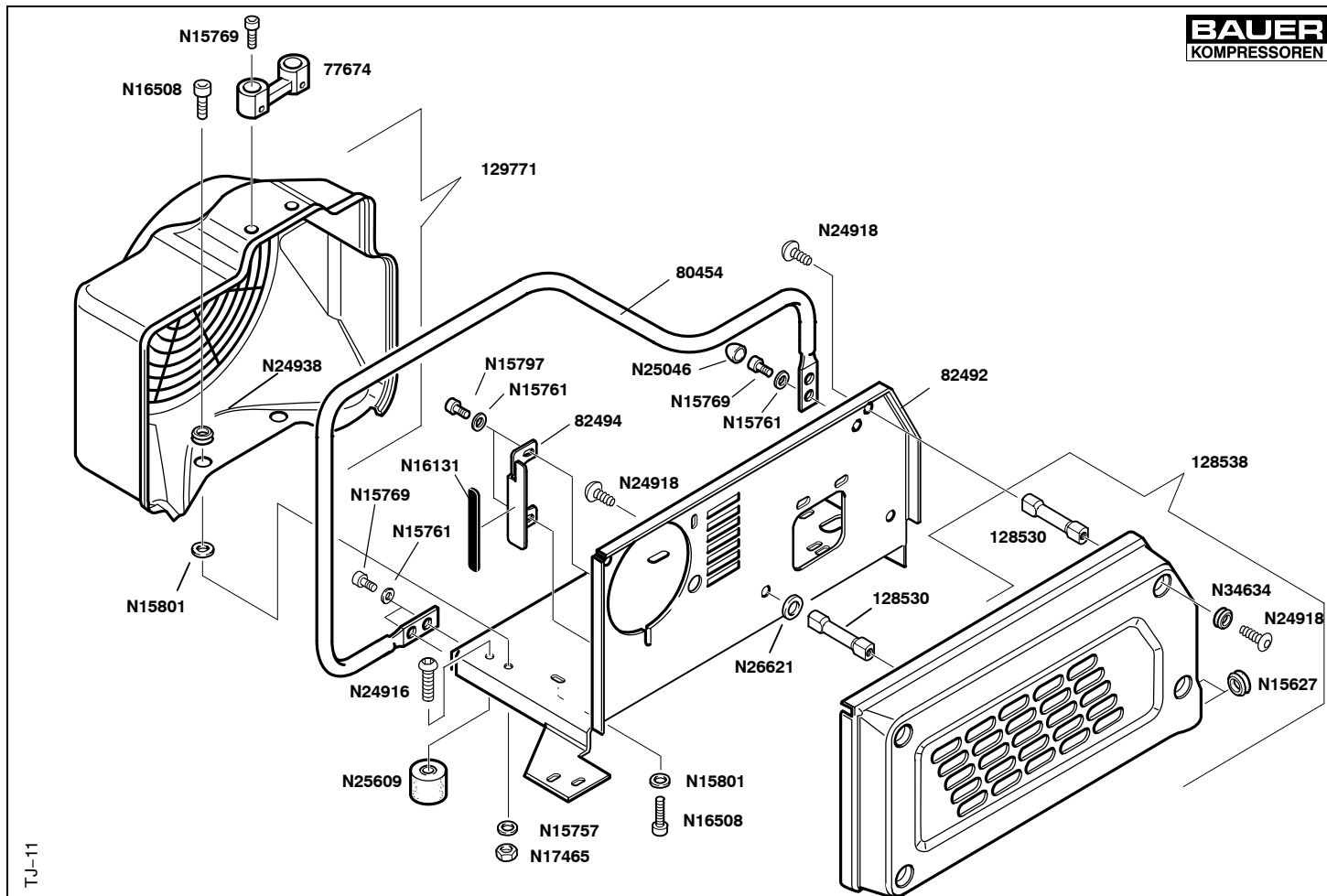
TJ-9

 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 9	Fuelleinrichtung	Filling devices	Accessoires de gonflage
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
a	b	c				
			7071	Druckfeder	spring	ressort
			10859	Verschraubung, schwarz	coupling wheel black	molette noire
			11355	Verschraubung, rot	coupling wheel red	molette rouge
			64140	Anschlußstück PN200	coupling PN200	raccord PN200
			64141	Anschlußstück PN300	coupling PN300	raccord PN300
			64289	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou 6 pans
			064698	Flaschen-Anschlußstück kpl., PN200	bottle coupling assy., PN200	raccord de bouteille cpl., PN200
			064699	Flaschen-Anschlußstück kpl., PN300	bottle coupling assy., PN300	raccord de bouteille cpl., PN300
			71149	Ventilkörper	valve body	corps de vanne
			071343	Füllventil kpl. PN200	Filling valve assy. PN200	Robinet de gonflage cpl. PN200
			73061	Sinterfilter	sintered filter	filtre en métal fritté
			58036	Nippel	Connection	Raccord
			071343	Füllventil kpl. PN200	Filling valve assy. PN200	Robinet de gonflage cpl. PN200
			071344	Füllventil kpl. PN300	Filling valve assy. PN300	Robinet de gonflage cpl. PN300
			071339	Einschraubteil	toothed wheel	molette
			71345	Dichtsitz	seat	siège
			71346	Dichtkegel	valve cone	cône de soupape
			073080	Verteiler kpl.	Distributor assy.	Distributeur cpl.
			79375	Internat. Füllanschluß	International connection	Raccord international
			N638	O-Ring	O-ring	Joint torique
			N1315	Manometer PN200	pressure gauge PN200	manomètre PN200
			N2817	Füllschlauch	Filling hose	Tuyau de remplissage
			N3558	O-Ring	o-ring	joint torique
			N4101	Manometer PN300	pressure gauge PN300	manomètre PN300
			N4882	O-Ring	O ring	Joint torique
			N15985	Schutzkappe	Protection cap	Capot de protection
			N16003	O-Ring	o-ring	joint torique
			N16632	O-Ring	o-ring	joint torique
			N19954	Ersatzglas	Replacement glas	Verre de rechange
			N25108	USIT-Ring	USIT-ring	Joint USIT
	X		072349	Reparatursatz	Repair kit	Kit de réparation


**Wartungssätze
Maintenance sets
Kits d'entretien**
TJ- 10 Rahmen
Frame
Châssis

Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
a	b	c				
			077285	Griff	Handle	Poignée
			77674	Halterung	Bracket	Fixation
			81622	Rahmen	Frame	Cadre
			81786	Halterung	Bracket	Fixation
			128530	Bolzen	Bolt	Goujon
			128539	Riemenschutz kpl.	V-belt cover assy.	Protection de courroie cpl.
			129771	Lüfterradschutz kpl.	Fanwheel cover assy.	Protection de ventilateur cpl.
			N58	Scheibe	Washer	Rondelle
			N102	Scheibe	Washer	Rondelle
			N370	Selbstsichernde Mutter	Hexagon nut self-locking	Ecrou hexagonal auto-frein.
			N2460	Scheibe	Washer	Rondelle
			N25609	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration
			N15627	Durchführungstülle	Grommet	Douille
			N16131	Kautschuk-Klebeband	rubber adhesive band	bande caoutchouc adhésive
			N16508	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
			N19495	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
			N19533	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
			N19546	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
			N24916	Linsenkopfschraube	Lens head allen screw	Vis à tête fraisée
			N24918	Linsenkopfschraube	Lens head allen screw	Vis à tête fraisée
			N24938	Durchführungstülle	Grommet	Douille
			N25046	Endkappe	End cap	Chapeau
			N25343	Fächerscheibe	Washer	Rondelle
			N34634	Durchführungstülle	Grommet	Douille

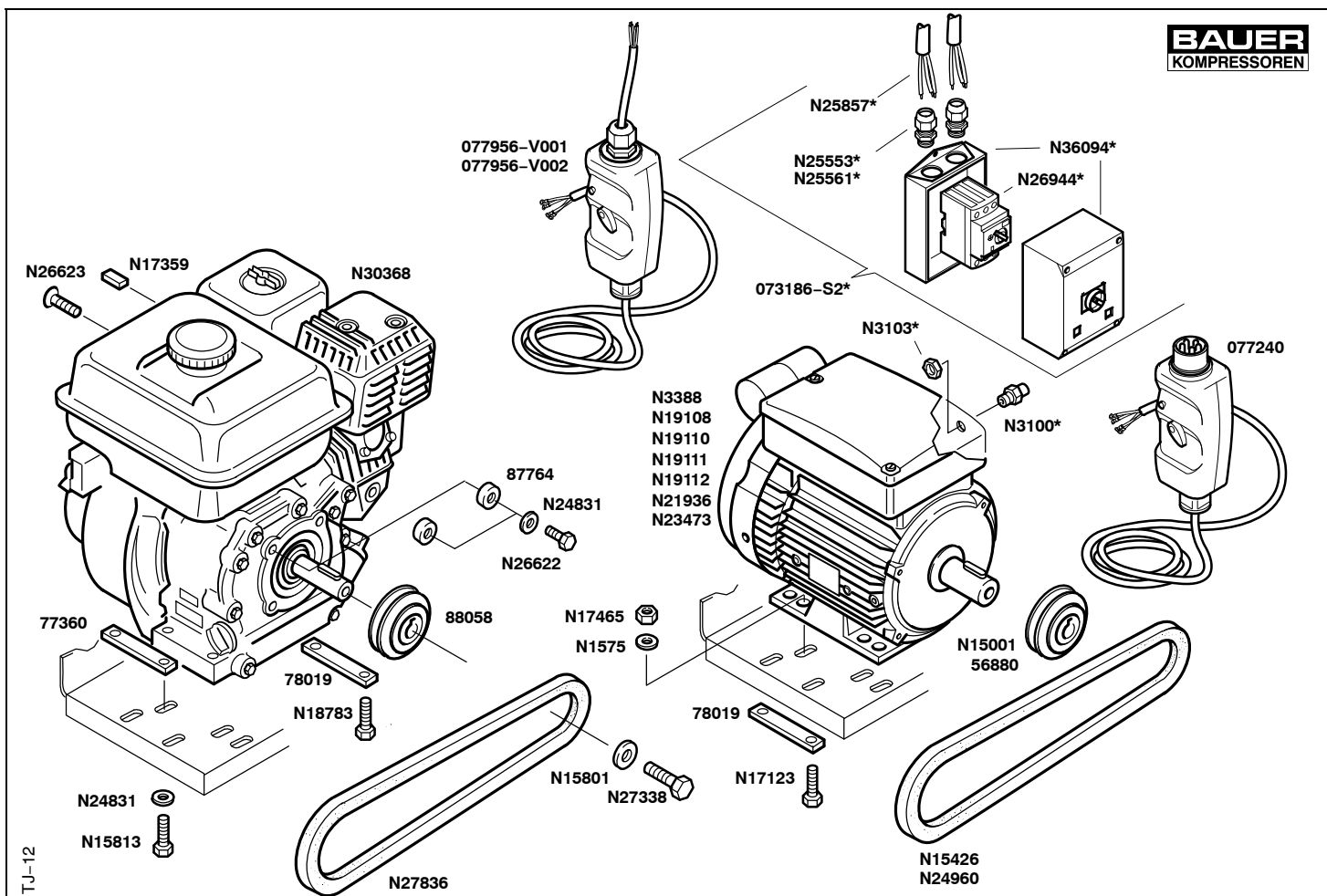
			N24957	Winkelschraubendreher	Screw driver	Tournevis
--	--	--	--------	-----------------------	--------------	-----------



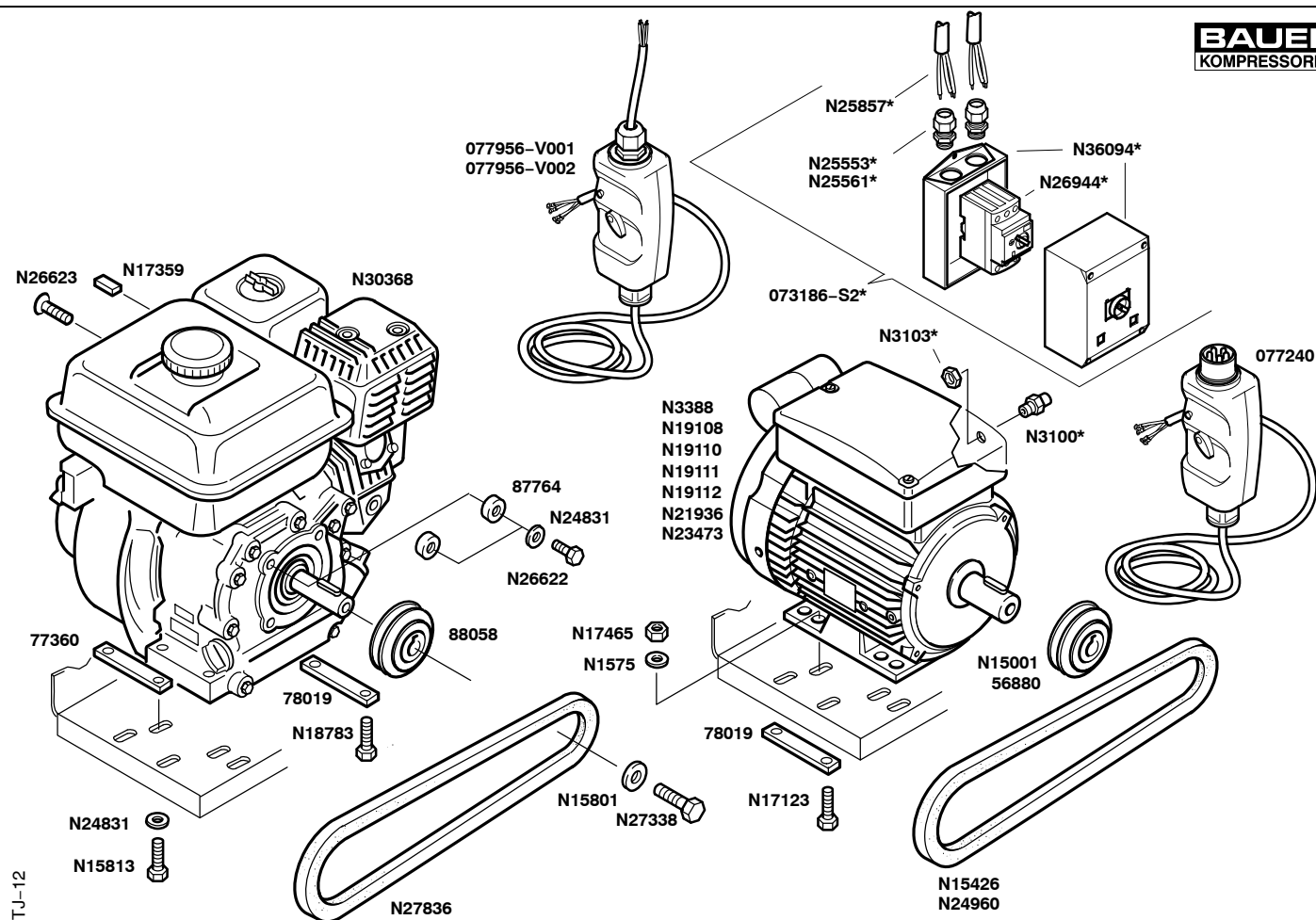
TJ-11

 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien				TJ- 11	Edelstahlrahmen	Stainless frame	Châssis inox
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	
a	b	c					
			77674	Halterung	Bracket	Fixation	
			80454	Griff	Handle	Poignée	
			82492	Rahmen	Frame	Cadre	
			82494	Halterung	Bracket	Fixation	
			128530	Bolzen	Bolt	Goujon	
			128539	Riemenschutz kpl.	V-belt cover assy.	Protection de courroie cpl.	
			129771	Lüfterradschutz kpl.	Fanwheel cover assy.	Protection de ventilateur cpl.	
			N15627	Durchführungstülle	Grommet	Douille	
			N15757	Scheibe	Washer	Rondelle	
			N15761	Scheibe	Washer	Rondelle	
			N15769	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	
			N15797	Sechskantschraube	Hex screw	Vis à six pans	
			N15801	Scheibe	Washer	Rondelle	
			N16131	Kautschuk-Klebeband	rubber adhesive band	bande caoutchouc adhésive	
			N16508	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	
			N17465	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	
			N21696	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	
			N24916	Linsenkopfschraube	Lens head allen screw	Vis à tête goutte-de-suif	
			N24918	Linsenkopfschraube	Lens head allen screw	Vis à tête goutte-de-suif	
			N24938	Durchführungstülle	Grommet	Douille	
			N25046	Endkappe	End cap	Chapeau	
			N25609	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	
			N25801	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	
			N26621	Fächerscheibe	Washer	Rondelle	
			N34634	Durchführungstülle	Grommet	Douille	

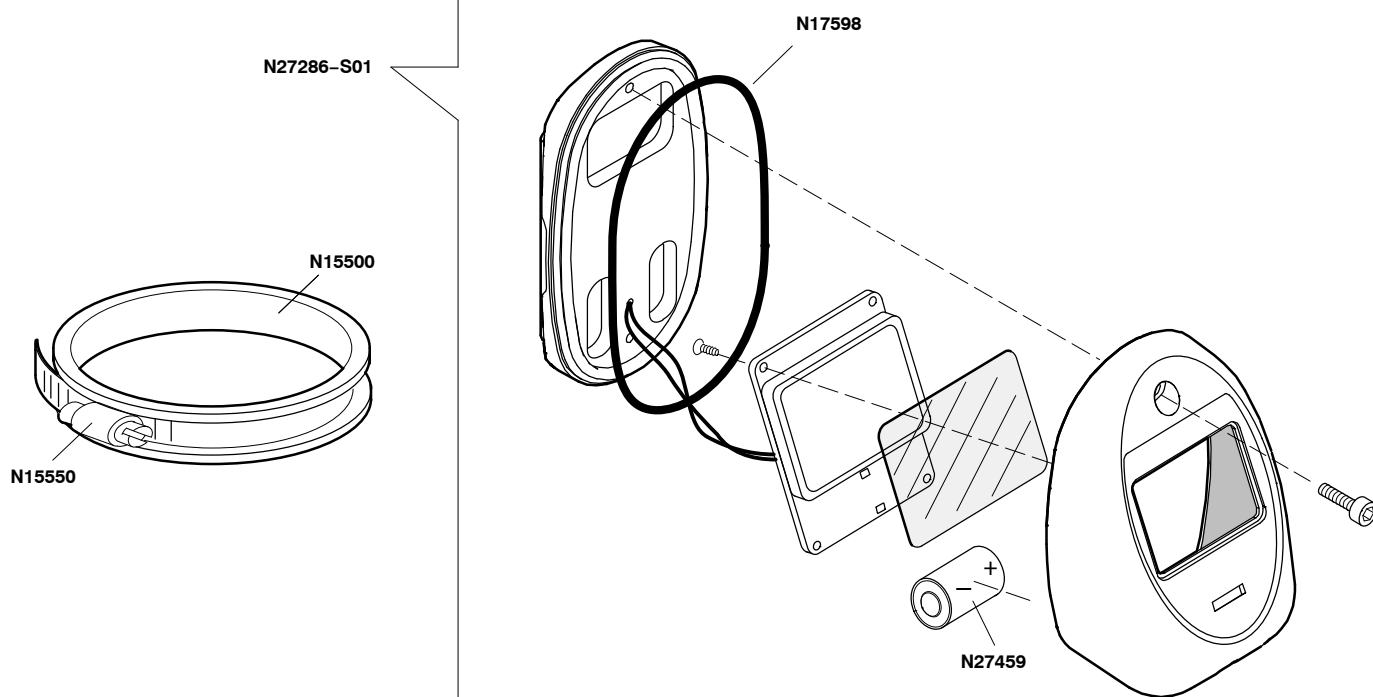
				N24957	Winkelschraubendreher	Screw driver	Tournevis
--	--	--	--	--------	-----------------------	--------------	-----------



Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 12 Antriebsmotoren	Driving motors	Moteurs
Klasse/ Class/ Classe	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.		Benennung	Designation	Dénomination
a	b	c			
	56880		Keilriemenscheibe 60Hz	V-belt pulley 60 Hz	Poulie à gorge, moteur 60 Hz
	073186-S2		Motorschutzscharter kpl., 25-40 A, 110 V	Motor protection switch assy., 25-40 A, 110 V	Disjoncteur moteur cpl., 25-40 A, 110 V
	077240		Motorschutzscharter, 4,8 A, CEE-Stecker	Motor protection switch, 4,8 A, CEE plug	Disjoncteur moteur, 4,8 A, prise CEE
	77360		Leiste	Bracket	Fixation
	077956-V001		Motorschutzscharter, 4,8 A	Motor protection switch, 4,8 A	Disjoncteur moteur, 4-4,8 A
	077956-V002		Motorschutzscharter, 8,6 A	Motor protection switch, 8,6 A	Disjoncteur moteur, 8,6 A
	78019		Leiste	Bracket	Fixation
	87764		Scheibe	Washer	Rondelle
	87959		Paßfeder	Key	Clavette
	88058		Keilriemensch. Benzinm.	V-belt pulley petrol eng.	Poulie à gorge moteur à ess.
	N108		Federring	spring ring	Rondelle
	N1575		Scheibe	Washer	Rondelle
	N15801		Scheibe	Washer	Rondelle
	N17465		Selbstsichernde Mutter	Hexagon nut self-locking	Ecrou hexagonal auto-frein.
	N24831		Scheibe	Washer	Rondelle
	N3100		Kabelverschraubung	Cable stuffing	Raccorrd presse-étoupe
	N3103		Gegenmutter	Counternut	Contre-écrou
	N3388		Drehstrommotor, Mehrspannung	Three-phase motor, multitension	Moteur triphasé à tensions multiples
	N15001		Keilriemenscheibe 50Hz	V-belt pulley 50 Hz	Poulie à gorge 50 Hz
	N15426		Keilriemen 50Hz	V-belt 50Hz	Courroie trapézoïdale 50Hz
	N15813		Innensechskantschr.	Allen screw	Vis six pans creux
	N17123		Innensechskantschr.	Allen screw	Vis six pans creux
	N17359		Schutzkappe	Protection cap	Capot protecteur
	N18783		Innensechskantschr.	Allen screw	Vis six pans creux
	N19108		Wechselstrommotor 230V, 50Hz	Single phase motor 230V, 50Hz	Moteur à courant alternatif 230V, 50Hz
	N19110		Wechselstrommotor 230V, 60Hz	Single phase motor 230V, 60Hz	Moteur à courant alternatif 230V, 60Hz
	N19111		Wechselstrommotor 110V, 50Hz	Single phase motor 110V, 50Hz	Moteur à courant alternatif 110V, 50Hz
	N19112		Wechselstrommotor 110V, 60Hz	Single phase motor 110V, 60Hz	Moteur à courant alternatif 110V, 60Hz
	N21936		Drehstrommotor 110V, 60Hz	Three-phase motor 110V, 60Hz	Moteur triphasé 110V, 60Hz
	N23473		Drehstrommotor 230V, 50Hz	Three-phase motor 230V, 50Hz	Moteur triphasé 230V, 50Hz
	N24960		Keilriemen 60 Hz	V-belt 60 Hz	Courroie trapézoïdale 60 Hz
	N25553		Kabelverschraubung, M32x1,5	Cable coupling, M32x1,5	Raccord, M32x1,5
	N25561		Gegenmutter	Counternut	Contre-écrou
	N25857		Gummischlauchleitung	Cable	Câble
	N26622		Sechskantschraube	Hexagon screw	Vis hexagonale

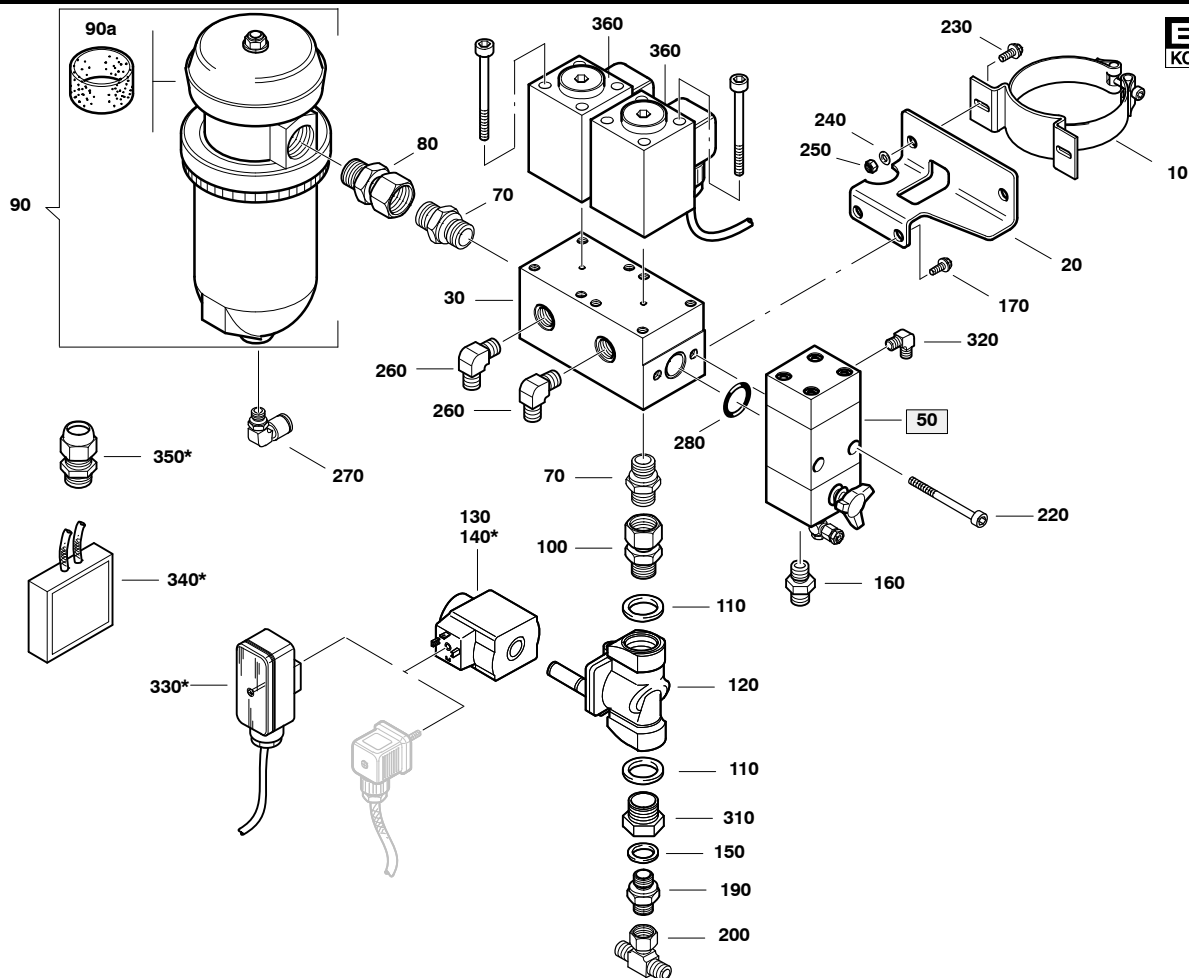


 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien			TJ- 12	Antriebsmotoren	Driving motors	Moteurs
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No.			
a	b	c	No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
			N26623	Kreuzlochschraube	Capsten headed screw	Vis à tête cruciforme
			N26944	Motorschutzeschalter 25–32 A, 110 V	Motor protection switch 25–32A, 110V	Disjoncteur moteur 25–32 A, 110 V
			N27338	Sechskantschraube	Hexagon screw	Vis six pans
			N27836	Keilriemen Benzinmotor	V–belt petrol engine	Courroie moteur à essence
			N30368	Benzin–Motor	Gasoline engine	Moteur à essence
			N36094	Gehäuse	Box	Boîtier

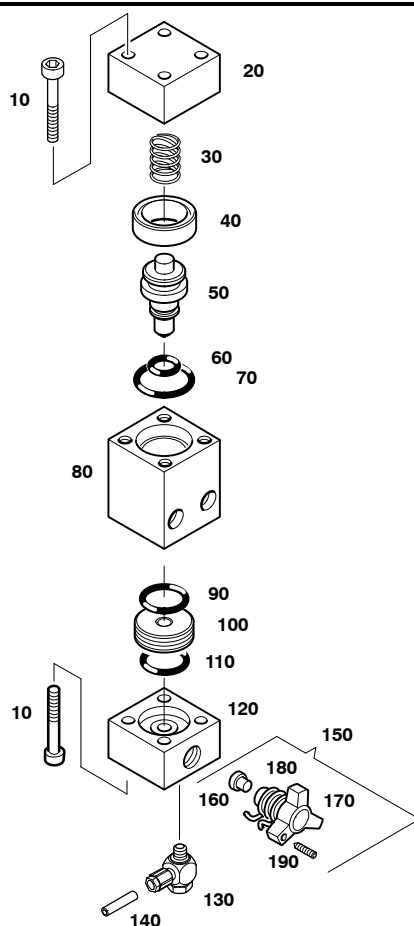


 Wartungssätze Maintenance sets Kits d'entretien				TJ- 13	B-Timer	B-Timer	B-Timer
Klasse/ Class/ Classe			Bestell-Nr. Part No.				
a	b	c	No. de cde.	Benennung	Désignation	Dénomination	
			N27286-S01	B-Timer kpl.	B-Timer assy.	B-Timer cpl.	
			N17598	O-Ring	O-ring	Joint torique	
			N27459	Batterie	Battery	Batterie	

			N15550	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier
			N15500	Gummiprofil	Rubber profile	Profilé caoutchouc

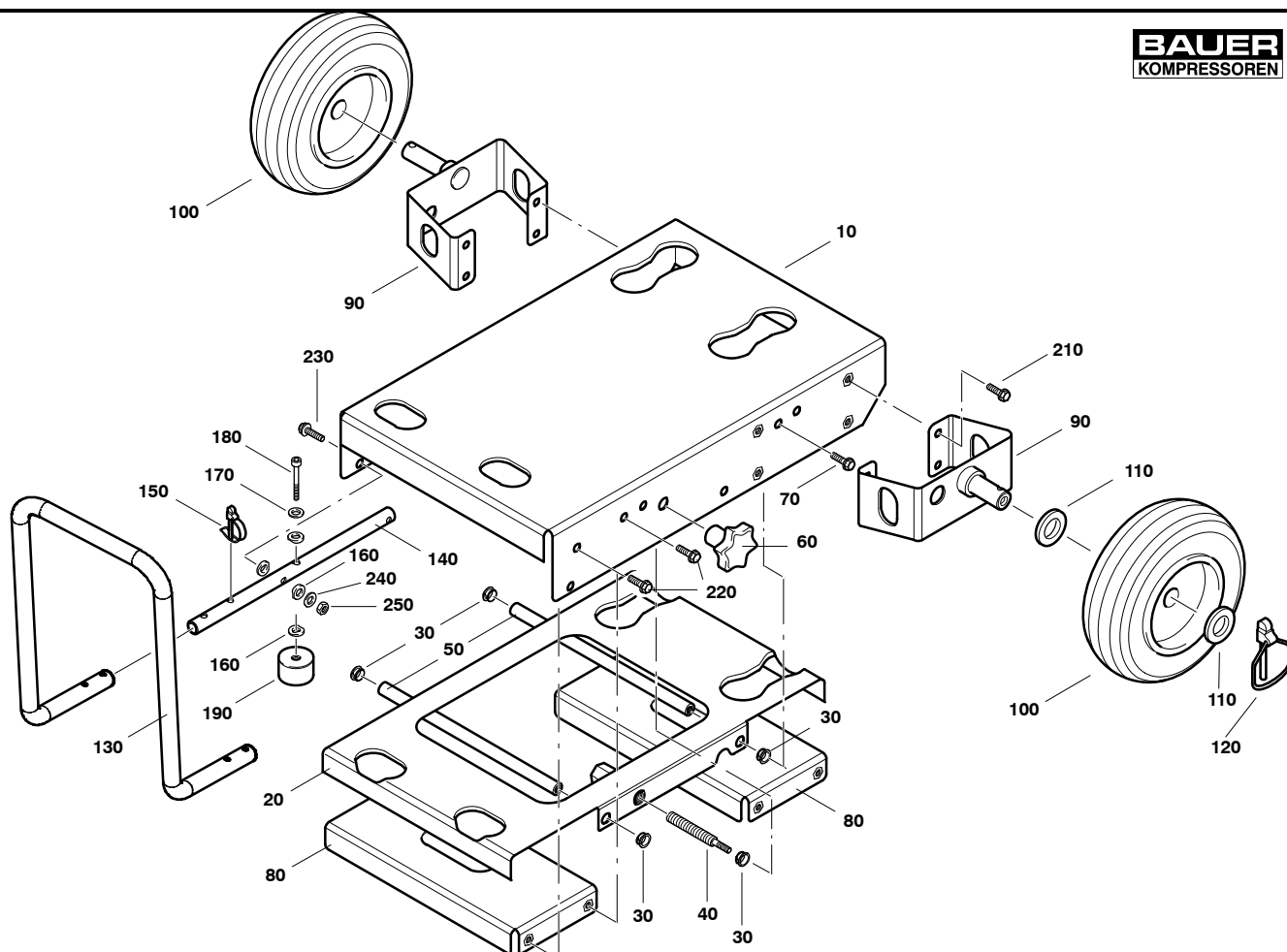


Wartungssätze Maintenance kits Kits d'entretien			TJ- 14 Kondensat-Ablab -automatik		Automatic condensate drain unit	Purge automatique des condensats	
			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination
			10	N26517	Schelle	clamp	collier
			20	163656-RA- L7024	Halterung	support	fixation
			30	163640-OF -102-01	Sammelleiste	manifold	collecteur
			50	075169	Kondensatablassventil	condensate drain valve	soupape de purge des condensats
			70	N20231	G-Einschraubstutzen	screwed socket	raccord
			80	N32329	G-Einschraubstutzen	screwed socket	raccord
			90	067050	Schalldämpfer	silencer-filter	silencieux-filtre
			90a	N30882	Wartungssatz zu 067050	maintenance kit for 067050	kit d'entretien pour 067050
			100	73832	G-Einschraubstutzen	straight male connector	raccord droit mâle
			110	N1028	Dichtring	gasket	joint
			120	N27099	Magnetventil	solenoid valve	électrovanne
			130	N27100	Magnetspule	magnetic coil	bobine électromagnétique
			140*	N28263	Magnetspule	magnetic coil	bobine électromagnétique
			150	N1316	Dichtring	gasket	joint
			160	125563	Düse	choking connector	buse
			170	N24943	Sperrzahnschraube	screw	vis
			190	N20195	G-Einschraubstutzen	straight male connector	raccord droit mâle
			200	N20019	einst. T-Stutzen	adj. T connector	raccord T orientable
			220	N19538	Zylinderschraube	allen screw	vis à six pans creux
			230	N33523	Sperrzahnschraube	screw	vis
			240	N58	Scheibe	washer	rondelle
			250	N370	Mutter	hexagon nut	écrou hexagonal
			260	N20172	W-Einschraubstutzen	male elbow	coude
			270	N28841	W-Verschraubung	elbow	coude
X			280	N638	O-Ring	o-ring	joint torique
			310	160584	Reduzierstutzen	reducer	réducteur
			320	N20003	W-Einschraubstutzen	male elbow	coude
			330*	N22584	Taktgeber; 24-48 VAC/DC	timer; 24-48 VAC/DC	minuterie; 24-48 VAC/DC
			340*	N26560	Gleichrichter (f. Benzin-Anlagen)	rectifier (for petrol units)	redresseur (pour groupes à essence)
			350*	N25551	Kabelverschraubung	cable coupling	raccord de câble
			360	N1010	Druckschalter	pressure switch	pressostat



075169/11/08

Wartungssätze Maintenance kits Kits d'entretien			TJ- 15 075169 Kondensatablassventil Condensate drain valve Soupape de purge des condensats					
			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Anz. Qty. Qté.	Benennung	Designation	Dénomination
a	b	c	10	N19536	8	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux
			20	64000	1	Kopfteil	Top flange	Bride supérieure
X			30	64011	1	Feder	Spring	Ressort
X			40	N16269	1	Nutring	Sealing ring	Bague d'étanchéité
X			50	64003	1	Kolben	Piston	Piston
X			60	N638	1	O-Ring	O-ring	Joint torique
X			70	N4881	1	O-Ring	O-ring	Joint torique
			80	64001	1	Mittelteil	Valve body	Corps de soupape
X			90	N2507	1	O-Ring	O-ring	Joint torique
X			100	75168	1	Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape
X			110	N4496	1	O-Ring	O-ring	Joint torique
			120	64002	1	Fussteil	Base flange	Bride inférieure
			130	N16334	1	Schwenkverschraubung	Adjustable male branch T	Raccord en T orientable
			140	N15088	1	Schlauch	Hose	Tuyau
			150	065500	1	Knebelschraube kpl.	Drain tap assy.	Robinet cpl.
X			160	64498	1	Dichtung	Gasket	Joint
			170	11392	1	Knebelschraube	Drain tap	Robinet
			180	65310	1	Schenkelfeder	Spring	Ressort à broches
			190	N16947	1	Gewindestift	Stud	Vis sans tête
			200	067458	1	Werkzeugsatz f. Knebelschraube	Tool set for drain tap	Jeu d'outils pour robinet



Wartungssätze Maintenance kits Kits d'entretien			TJ- 16 168013				Fahrsatz	Carriage set	Chariot
			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Anz. Qty. Qté.	Benennung	Designation	Dénomination	
a	b	c	10	168288	1	Rahmen	frame	châssis	
			20	168262	1	Klemmbacke	clamping frame	châssis coulissant	
			30	N38204	5	Gleitlager	slide bearing	palier lisse	
			40	168021	1	Spindel	spindle	tige filetée	
			50	168022	2	Führung	guide	rail	
			60	N39008	1	Griff	knob	molette	
			70	N30793	4	Sperrzahnschraube	locking screw	vis auto-blockante	
			80	168016	2	Querverbindung	stiffener	renfort	
			90	168253	2	Achse	axe	axe	
			100	N3772	2	Rad	wheel	roue	
			110	N1222	2	Scheibe	washer	rondelle	
			120	N26639	2	Klappstecker	flap lock	goupille	
			130	169652	1	Griff	handle	poignée	
			140	169649	2	Halterung	bracket	fixation	
			150	N38948	2	Klappstecker	flap lock	goupille	
			160	N38972	12	Sattelscheibe	saddle washer	rondelle à dos d'âne	
			170	N16	2	Scheibe	washer	rondelle	
			180	N17750	2	Schraube	screw	vis	
			190	N25609	2	Schwingelement	shock absorber	silent-block	
			210	N30792	8	Sperrzahnschraube	locking screw	vis auto-blockante	
			220	N33419	6	Sperrzahnschraube	locking screw	vis auto-blockante	
			230	N39361	4	Sperrzahnschraube	locking screw	vis auto-blockante	
			240	N3313	4	Scheibe	washer	rondelle	

